



噢！



発行 宇都宮市国際交流广场 (UIP)
编辑 NPO 法人宇都宮市国際交流協会(UICIA)
Tel. 028-616-1563 Fax. 028-616-1568
E-mail: u1820@city.utsunomiya.tochigi.jp
宇都宮市馬場大街 4-1-1 宇都宮表参道斯库埃阿 5 楼

目录 第 2 页 大家的防灾教室・育儿沙龙
第 4 页 关于旧篠原家住宅

第 3 页 Let's Amigo・国际交流沙龙等



去参观日本的传统住宅！



11月3日是「文化节」。
我对日本的传统文​​化颇感兴趣，但不知
市内有没有可体验到传统文化的地方
呢？



旧篠原家住宅是国家的重要文化遗产之一
(被国家认定的重要设施)，是代表宇都宮
的历史性建筑物。这回向大家介绍有关旧
篠原家住宅的情况。



有个叫旧篠原家住宅的地方。



旧篠原家住宅？

旧篠原家住宅是建在 J R 宇都宮车
站前面的很大的建筑物。经常路过
那儿，但一次都没进去过，所以很
想了解一下！



～ 旧篠原家住宅的介绍 ～

历史

旧篠原家住宅是大约 120 年之前所建造的住宅。篠原家是代表宇都宮市的古老的住宅之一，在此住宅曾经制造酱油或出售肥料等。即使受到过第二次世界大战的空袭，但依然保持着明治时代的住宅或石头库房、是站前的象征物。

值得欣赏之处

1. 气氛

因为依然完好地保留着明治时代当时的气氛、所以可了解到日本传统的生活。

2. 材料、建造的优点

建造墙的所利用的大谷石或用来建造粗壮的柱子的榉树等材料，很多都使用了优等材料。

还有，请务必欣赏建筑物的造型或设备等。

3. 各种活动

3 月的女儿节或 5 月的端午节期间展示出篠原家的日本偶人。

还开展试穿和服或展示插花等各种活动。



③



可免费租借英文语音向导。
还具备了英文和中文的路线说明图、供您参考。
有关具体的地点或开馆时间等详情，请阅读第 4 页！

④

大家的防灾教室

如果发生灾害，我们该怎么办？



学习应对地震，台风，暴雨等自然灾害所必要的准备事项，并体验避难所。

▽ 日期 11月17日（周六）、14:00~16:00

▽ 内容 有关日本的灾害，避难所的体验，尝试非常时期的粮食，收集正确信息的方法，从现在开始能做到的准备

▽ 参加对象 居住在栃木县的外国人，日本人
(40名左右)

▽ 免费

▽ 使用简单易懂的日语。对不明之处，由英文或中文的现场翻译会提供帮助。

▽ 地点 栃木国际交流中心

宇都宫市本町9-14

▽ 报名处 栃木县国际交流协会(TIA)

报名时请拨打电话 028-621-0777 或利用电子邮件 info@tia21.or.jp (周日·周一为休息日)

※利用电子邮件时请注明场地名(宇都宫市)，姓名，地址和电话号码。



育儿沙龙「にこにこ广场」

在育儿沙龙，您可通过育儿情报·使用手的玩耍·体操·绘本·连环话剧等各种活动度过愉快的时光。还会给您介绍育儿交流圈和专门机关，也可以跟保育师进行各种咨询等。3岁左右为止的儿童以及他的保护人和孕妇都可利用此设施。有关详情，请咨询各所会场。

| 会场 | 电话 | 时间 | 咨询 |
|-----------------|--------------|---|---------------------------|
| 中央(ララスクエア宇都宫9楼) | 028-627-0204 | 周一·周二·周四·周五·周六 9:00~12:00、13:30~16:00 ※周一·周二·周五·周六 13:30~16:00 以0岁婴儿为对象。 | 周一·周二·周四~周日 9:00~16:00 |
| 石井(石井町) | 028-660-0600 | 周一~周五 9:00~16:00 周六 9:00~12:00 ※周二(石井)·周三(北雀宫)·周四(西部)·周五(竹林) 13:00~16:00 以0岁婴儿为对象。 | 周一~周六 9:00~16:00 |
| 竹林(竹林町) | 028-621-4788 | | |
| 西部(鹤田町) | 028-647-4740 | | |
| 北雀宫(若松原2丁目) | 028-653-5164 | | |
| ゆずのこ(松田新田町) | 028-674-2010 | | |
| なかよし(白沢町) | 028-673-2511 | 周一~周五 10:00~15:00 ※周二·周三·周四 12:00~15:00 以0岁婴儿为对象。 | 周一~周五 9:00~16:00 |
| 瑞穂野(上桑岛町) | 028-678-2526 | | |
| 宝木(若草2丁目) | 028-622-6460 | 周一·周三·周五 9:00~12:00 13:00~15:00 | 周一~周五 9:00~17:00 |
| 户祭(户祭1丁目) | 028-622-7552 | 周一~周五 9:00~12:00 13:00~15:00 | |
| 弥生(弥生1丁目) | 028-634-5653 | 周二·周三·周四 9:00~12:00 13:00~15:00 | |
| 丰乡なかよし广场(关堀町) | 028-624-3370 | 周一~周五 10:00~15:00 | 周一~周五 9:00~16:00 |



International Festival Let's Amigo

- 🕒 11月18日(周日)10:00~15:00(雨天照常举行)
- 😊 · 出展 13 个国家的摊位和舞台！
· 介绍和出售各国的儿童玩具！
· 举办外国人的免费医疗咨询・牙科咨询和生活方面的各种咨询。
- ¥ 免费
- @ 栃木县青年会馆コンセーレ (驹生 1-1-6)
- ☎ 栃木县青年会馆 事业课
028-624-1488



国际交流沙龙 ♪

🕒 11月3日(每个月第四个周六)10:00 ~ 18:00

「餃子の町」宇都宮の餃子祭り
12月15日 庆祝圣诞节的活动
いろいろな餃子を食べてみましょう。
※只有12月为第3个周六。

😊 来自不同国家或地区的人聚在一起，愉快

ひとさら 地进行交流的活动 ♪
1皿(3個入り)100円で販売
免费
宇都宮城址公園(本丸町 1-15)
宇都宮餃子祭り実行委員会
028-632-2445



宇都宫市农林业节 ♪

- 🕒 11月17日(周六)・18日(周日)
9:00~15:00
- 😊 举办有关农业的愉快的活动 ♪
出售和展示蔬菜・水果・肉类・乳制品・花草树木，还有其它玩游戏等有趣的活动
- 🅐 900台
- @ 罗曼蒂克村热闹广场
(新里丁丙 254)
- ☎ 农林业节开催委员会
028-625-3388



羽黑山梵天节 ♪



- 🕒 主庙会:11月23日(周五・节假日)9:00~19:00 左右
儿童梵天节:11月24日(周六) 9:00~14:00 左右
- 😊 从江户时代中期流传至今的羽黑山神社的秋季庙会。
- @ 羽黑山神社以及今里町
- ☎ 羽黑山神社 社务所
028-674-3479



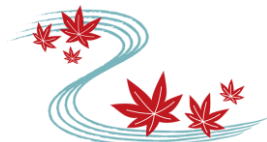
生涯学习中心・地区市民中心的秋季文化节



- 😊 由我们周边地区主办的庙会，展示或发表各种作品、并出售各种农副产品等。
详情咨询到各地区的生涯中心。
- 🕒@ 11月17日(周六)~18日(周日): 瑞穗野地区市民中心「瑞穗野的节日」(☎656-4250)
雀宫地区市民中心「雀宫地域文化节・收获节」(☎654-1013)
西生涯学习中心「西生涯学习中心文化节」(☎648-7480)
- 11月18日(周日): 河内地区市民中心「河内故乡庙会 2018」(☎671-3202)
- 11月25日(周日): 富屋地区市民中心「富屋荞麦庙会」(☎665-1663)



关于旧篠原家住宅



在本刊的第 1 页所介绍的旧篠原家住宅是 1895 年建造的历史悠久的建筑物。一定要去看一看哟。

< 旧篠原家住宅 >

地 址：宇都宫市今泉 1 丁目 4-33

电 话：028-624-2200

开馆时间：9:00~17:00 ※入馆限于 16:30 为止

休 馆 日：星期一（逢节假日时改为第 2 天）

节假日的第 2 天（周六·周日·节假日时开馆）

年末·年初（12 月 29 日~1 月 3 日）

入 馆 费：成 人 100 日元（80 日元）

中小学生 50 日元（40 日元）

※（ ）是 20 名以上的团队价

※居住在宇都宫市内的高中生以下为免费。

从 JR 宇都宫站的西口
步行 3 分钟。



宇都宫市国际交流广场（UIP）的服务

外国人的综合咨询



| | | 西班牙语 | 中 文 | 泰 语 | 英 语 | |
|----------------------------------|-------------|------------|-------------|-------------|-------------|----|
| UIP • 028-616-1564 | 15:00-18:00 | 葡萄牙语 | 周一 | 周二 | 周三 | 周五 |
| | | 第四个周日（预约制） | | | | |
| 市役所 • 028-632-2834 (开设时间内) | 9:00-12:00 | 周四 | 第 2 个 周四 | — | — | |
| | 14:00-17:00 | 周四 | — | 第 2 个 周四 | 第 2 个 周四 | |
| 行政书士咨询 028-616-1564 | 15:00-17:00 | 第三个周一（预约制） | | | | |

翻译志愿者服务

为帮助沟通有困难的外国人，提供去公共机构的同行以及翻译服务。

- ▶ 周一至周日 8:30~19:00
- ▶ 1 次（2 个小时）2,000 日元
- ▶ 在国际交流广场填写委托书，缴付费用后提交申请。

“噢—！”小报同时发行简单易懂的日语·英语·中文·葡萄牙语·泰语·越南语，并在 UCIA 的网站可以阅览或查阅过去的期刊。

<http://www.ucia.or.jp>

第一页插画提供：白井 百合香、根本 夏生